



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK - PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU - ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTDEACON MARKO KRUTIAK

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our Life, our Sweetness and our Hope,
to Thee do we cry, poor banished children of Eve.
To Thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.
Turn, then, Most Gracious Advocate, Thine eyes of mercy towards us and after this,
our exile, show us the blessed Fruit of Thy womb, Jesus.
O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary!



Радієся Царнице, Мати Милосердя, наше Життя, наша Насолодо, наша Надіє,
До Тебе канчемо ми відні, вигнані діти Єви,
до Тебе заснаємо наші зітхання, наші жалі і наші сльози
Зверни Свої милостві очі на нас і подай нам Ісуса, блаженний плід Твоєї утроби,
О Ласкава, о Люва, о Солодка Діво Маріє!

ПРАЗНИК УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

«Величаємо Тебе, Пренепорочна Мати
Христа Бога Нашого, і славимо
Твоє Всеславне Успення»
(Величання Празника)

THE FEAST OF THE DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD

“We extol you, O Most Pure Mother of
Christ our God, and we praise your
All-glorious Dormition.”
(Hymn of Praise of the Feast)

Предавній, загальний і глибокий культ Пресвятої Богородиці у Східній Церкві залишив особливий слід передусім на нашому літургійному році. Церковний рік не тільки багатий на різні Богородичні празники, але він також ними починається і завершується, його починає празник Різдва Пресвятої Богородиці, а завершує її славне Успення, що в наших літургійних книгах має таку величну назву — Успення Пресвятої славної Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії.

Хоча празник Успення нагадує нам про сумну подію смерті, все-таки він належить до радісних празників. Богослуження празника Успення повне радісних і веселих гимнів. Цього дня свята Церква радіє, бо Пресвята Богомати з тілом і душею перейшла з туземного життя до вічної слави Свого Сина, та що з її Успенням ми одержали в небі могутню Заступницю і Покровительку. Тож погляньмо на її чудесне Успення та на установлення празника Успення.

Успення належить до найдавніших Богородичних празників. Його започаткували в Єрусалимі відразу після Собору в Ефесі. Спочатку празнування пам'яті Успення під впливом Ефеського Собору наголошувало швидше на привілеї її богоматеринства і тому мало назву "Свято Марії-Богоматері".

В одній з похвальних бесід на честь преподобного Теодосія Великого († 529) говориться, що палестинські монахи щорічно з великим торжеством святкували 15 серпня "Пам'ять Богоматері", тобто пам'ять її Успення. У Сирії у V ст. цей празник мав назву "Пам'ять Блаженної".

У VI сторіччі цей празник отримує свою теперішню назву — Успення Пресвятої Богородиці. У перших століттях не всі Церкви Сходу празнували Успення в той самий час. Олександрійський патріарх Теодосій († 567) приписав святкувати Успення 6 січня, а празник її Унебовзяття 9 серпня. Етіопська Церква і сьогодні 6 січня празнує *Успення тіла нашої Чистої, Святої, Славної Бого-родиці Діви Марії*, а 9 серпня — *Вознесення тіла нашої Діви Марії, Богородиці на небо*. Вірмени святкують Успення в неділю між 12 і 18 серпня. Інші Церкви празнували його 18 серпня.

Цісар Маврикій (582-602) поширив празник Успення по цілій візантійській державі і наказав святкувати його 15 серпня, бо в той день він отримав світлу перемогу над персами.

На Заході празник Успення під впливом Сходу з'явився дещо пізніше. Його прийняли у Римі за папи Сергія I (687-701), а з Риму той перейшов до інших країн Європи. Як на Сході, так і тут різні Церкви святкували його в різний час. Рим, ідучи за Сходом, празнував Успення 15 серпня, Франція — 18 січня, Іспанія після Собору в Толедо 656 року — 18 грудня. У римському місяцеслові VII ст., який приписують святому Єронімові, про 18 січня сказано: "Смерть Пречистої Діви Марії", а 14 серпня: "Унебовзяття". Однак у римському календарі з VIII століття є вже тільки один празник — Успення 15 серпня.

У Західній Церкві, починаючи від Першого Ватикан-

The very ancient, universal and profound cult of the Most Holy Mother of God left a special mark, above all, in our Liturgical Year, which is not only rich in the variety of feasts honoring Mary, but begins and ends with her feasts. The Liturgical Year opens with the Nativity of the Mother of God, and closes with her Dormition (i.e., her falling asleep), which in our liturgical books is also called, "The Dormition of the Most Holy Glorious Lady our Mother of God and Ever-Virgin Mary".

Although the feast of the Dormition reminds us of the sad occasion of death, nevertheless, it belongs to the joyful feasts. The service of the feast is filled with hymns of joy and gladness. On this day holy Church rejoices because the Most Holy Mother of God was transferred body and soul from this earthly life to join her Son in eternal glory; because of her Dormition we have a powerful intercessor and protectress in heaven. It is fitting, therefore, that we now consider the institution of the feast of the wonderful Dormition of the Most Holy Mother of God.

The feast of the Dormition is one of the oldest of Marian feasts. It began in Jerusalem shortly after the Council of Ephesus. The original celebration in honor of the Dormition under the influence of the Council of Ephesus emphasized the privilege of her Divine Motherhood, and hence, it was called "The Feast of Mary, the Mother of God." In one of the eulogies in honor of St. Theodosius the Great (+529), there is mention that on the 15th of August, the Palestinian monks annually celebrated with great solemnity "The Memory of the Mother of God", that is, the memory of her Dormition. In Syria, in the fifth century, this feast was called "The Memory of the Blessed One".

In the sixth century this feast received its present-day title: "The Dormition of the Most Holy Mother of God". In the first centuries not all the Churches of the East celebrated the Dormition at the same time. The Patriarch of Alexandria, Theodosius (+567), prescribed that the Dormition be kept on the 6th of January, and the feast of her Assumption on the 9th of August. The Ethiopian Church even today celebrates the "Dormition of the Body of our Virgin Mary, the Mother of God into Heaven" on the 9th of August. The Armenians keep the Dormition on the Sunday between the 12th and the 18th of August. Other Churches celebrate it on the 18th of August.

Emperor Mauricius (582-602) extended this feast throughout the entire Byzantine empire and commanded that it be celebrated on the 15th of August, for on that day he gained a brilliant victory over the Persians.

The feast of the Dormition appeared in the West under the influence of the East, at a somewhat later date. It

ського Собору (1869-1870), щораз більше намагалися, загальну віру Церкви в чудесне Успення і Внебовзяття Пречистої Богородиці проголосити догмою святої віри. Це завдання узяв на себе папа Пій XII († 1958). Він, узагальнивши думки всіх єпископів Католицької Церкви своєю Апостольською Конституцією "Всемилющий Бог", 1 листопада 1950 року цілому світові урочисто проголосив: "Владою Господа нашого Ісуса Христа, святих апостолів Петра й Павла і нашим власним авторитетом проголошуємо, заявляємо й визначаємо як Богом об'явлену правду, що Непорочна Божя Мати, Приснодіва Марія, сповнивши біг свого земного життя, була взята з тілом і душею до небесної слави".

У нашій Церкві з празником Успення пов'язані ще два інші церковні Богородичні празники: Положення чесної ризи Пресвятої Владичиці нашої Богородиці у Влахерні — 2 липня і Положення чесного пояса Пресвятої Владичиці нашої Богородиці в Халкопратії — 31 серпня.

Деякі старовинні типіки подають, що на празник Успення, а не на Преображення треба благословити виноград. У грецьким Ніколо-Касулянським типіку з XII-XIII ст. читаємо: "Треба знати, що на Успення Пресвятої Богородиці 15 серпня після божественної Літургії буде благословення винограду, який споживаємо в церкві за давнім звичаєм". Те саме говорить Синайський типік 1214 року. Типік Лаври святого Атанасія на Атоні приписує благословення винограду на 15 серпня.

У нас є звичай благословити зілля на Успення. Наш типік о. Дольницького каже: "Де є звичай, то після Заамвонної молитви або по відпусті Літургії, буває благословення зілля".

(З книги Ю. Катрія "Пізнай свій обряд")

was accepted in Rome under Pope Sergius I (687-701), and from Rome it passed over to the other countries of Europe. Just as in the East, so too here, the various Churches celebrated it at different times. Rome, following the East, celebrated the Dormition on 15th of August; France, on the 18th of January; Spain, after the Council of Toledo (656), on the 18th of December. The Roman menology of the seventh century, which is attributed to St. Jerome, under the 18th of January makes the following note: "The Death of the Most Pure Virgin Mary", and on the 14th of August: "Assumption into Heaven", while the Roman calendar of the eighth century has already only one feast of the Dormition, and that is on the 15th of August.

In the Western Church, beginning with the First Vatican Council (1869-1870), there has always been an attempt to establish as a dogma the belief of the Church in the miraculous Dormition and Assumption of the Most Pure Mother of God. Pius XII (+1958) took this task upon himself. After obtaining the opinions of all the bishops of the Catholic Church, in his Apostolic Constitution "Most merciful God" of the first of November 1950, he solemnly proclaimed to the whole world, "By the authority of our Lord Jesus Christ, the holy Apostles Peter and Paul, and our own authority, we proclaim, declare and define as a truth revealed by God, that the Immaculate Mother of God, the Ever-Virgin Mary, having ended the course of her life on earth, was taken body and soul into heavenly glory."

In our Church two other feasts are associated with the Dormition: The Placing of the venerable Robe of the Most Holy Lady our Mother of God in Blachernae – on the 2nd of July, and the Placing of the venerable Cincture of the Most Holy Lady our Mother of God in Chalco-pratia – on the 31st of August.

Some ancient Typicons prescribe the blessing of fruit of the vine (grapes), not on the feast of the Transfiguration, but on the feast of the Dormition. In the Greek Nicolo-Casulan Typicon of the twelfth-thirteenth century, we read: "Let it be known that, on the feast of the Dormition of the Most Holy Mother of God, the 15th of August, grapes are blessed and eaten in church after the Divine Liturgy according to an ancient tradition." The Typicon of Sinai of the year 1214 contains the same prescription. Similarly, the Typicons of the Lavra of St. Athanasius on Athos prescribes the blessing of grapes on the 15th of August.

We have the custom of blessing flowers on the feast of the Dormition. The Typicon of Father I. Dolnytskyj says: "Wherever the custom prevails of blessing flowers, let it be done after the Prayer behind the Ambo or after the Dismissal Prayer of the Divine Liturgy."

(from Yu. Katrij "Know Your Rite")





НЕСХИТНИЙ БОРЕЦЬ

UNBENDING FIGHTER

Священномученик Григорій (Хомишин) народився 25 березня 1867 року в с. Гадинківці на Тернопільщині. Після закінчення Львівської Духовної Семінарії у 1893 р. прийняв Св. Тайну Священства. Поглиблював богословські студії у Відні (1894-1899), здобувши докторат. У 1902 р. Митрополит Андрей призначив отця на посаду ректора семінарії у Львові, а в 1904 р. домігся його іменування та рукоположив на Станиславівського Єпископа. У 1939 р. Владика Григорій був вперше заарештований НКВС. Удруге його затримали в квітні 1945 р. і вивезли до Лук'янівської тюрми в Києві. Кир Григорій лишається для Цереві прикладом мужності Христового воїна, витривалості у Божій правді в найважчих хвилинах життя.

Помер як мученик за віру 28 грудня 1945 року у в'язничній лікарні НКВС м. Києва.

" У київській в'язниці слідство вів слідчий Дубок. Був це страшний садист. Він переслухував і мене... Цей Дубок сам розповів мені, як він вбив Владика: " Ви, Хомишин, виступали проти комунізму?" Владика, як завжди, відповів рішуче: " Виступав і буду виступати!". - " Ви поборювали радянську владу?" - " Поборював і буду поборювати!" Тоді Дубок зшаленів, схопив книги, написані Владикою, які лежали перед ним на столі, і тяжко бив ними Преосвященного по голові та де попало"

Зі свідчень о. Петра Герилюка-Купчинського

Bishop and Martyr Hryhorii (Khomyshyn) was born on March 25, 1867 in the village of Hadyinkivtsi, Ternopil District. After graduating from the L'viv seminary in 1893, he was ordained to the priesthood. He continued his theological studies in Vienna (1894-1899), earning a doctorate. In 1902, Metropolitan Andrey Sheptytsky appointed Father Hryhorii rector of the Seminary in L'viv, and in 1904 he was ordained bishop of Ivano-Frankivsk.

In 1939, he was arrested for the first time by the NKVD. His second arrest was in April of 1945, after which he was taken to Kyiv's Lukianivska prison. Bishop Hryhorii remained an example for the Church of the bravery of a soldier of Christ, showing perseverance in God's truth in the most difficult moments of life.

He died a martyr for the faith in the infirmary of the NKVD prison in Kyiv on December 28, 1945

"At the Kyiv prison the interrogations were conducted by Interrogator Dubok. He was a horrible sadist. He investigated my case too This Dubok told me himself how he had killed the bishop: 'So you, Khomyshyn, spoke out against communism?' The bishop, as always, replied resolutely: 'I did and I will'. 'Did you fight against the Soviet authority?' 'Yes, I did and I will!' Then Dubok became outraged and grabbed some books written by the bishop, which lay on the table in front of him, and started cruelly beating His Excellency with them, on his head and everywhere else."

- From the testimony of Father Petro Heryliuk-Kupchynskyi.



НЕЗНИЩЕННА ДУША КАРПАТ

Священномученик Теодор (Ромжа) народився 14 квітня 1911 р. у с. Великий Бичків на Закарпатті в сім'ї залізничника. Богословські студії закінчив у Папському Григоріанському Університеті в Римі. У 1938 р. став парохом у гірських селах Березів та Нижній Бистрий в околицях Хуста. З осені 1939 р. викладав філософію і був духівником Ужгородської Духовної Академії. Невдовзі після вступу радянських військ 24 вересня 1944 р. відбулася його єпископська хіротонія.

Оскільки Владика Теодор рішуче відмовився співпрацювати з владою у ліквідації Греко-Католицької Церкви і відстоював єдність із Римським Апостольським Престолом, державні органи прийняли рішення про його знищення. 27 жовтня 1947 р. військовий автомобіль наїхав на кінний екіпаж Владика. Коли солдати побачили, що Єпископ не загинув в аварії, вони до неприємності побили його і супутників. 1 листопада того ж року Кир Теодор, який почав видужувати, був отруєний у Мукачівській лікарні співробітниками держбезпеки.

Загинув як мученик за віру.

" За вказівкою члена Політбюро ЦК ВКП(б) і першого секретаря ЦК ВКП(б) України Хрущова, за планом, розробленим Міністерством Державної Безпеки УРСР і схваленим Хрущовим, у м. Мукачеві був знищений Ромжа - глава греко-католицької церкви, що чинив активний опір приєднанню греко-католиків до православ'я".

Із листа генерала держбезпеки Павла Судоплатова до делегатів ХХІІІ з'їзду КПРС

UNDYING SPIRIT OF THE CARPATHIANS

Bishop and Martyr Theodore (Romzha) was born on April 14, 1911, in the village of Velykyi Bychkiv, Zakarpattia to a family of railroad workers. He finished his theological studies at the Papal Gregorian University in Rome. In 1938 he became pastor in the mountain villages of Berezevo and Nyzhnii Bystryi outside of Khust. Beginning with the fall of 1939 he taught philosophy and was spiritual director at the Uzhorod seminary. On September 24, 1944, soon after the arrival of the Soviet Army, he was ordained to the episcopacy.

Because Bishop Theodore bravely refused to cooperate with the authorities in the liquidation of the Greek-Catholic Church and separate from the Roman Apostolic See, government authorities decided to destroy him. On October 27, 1947 a military vehicle ran into the bishop's horse-carriage. When the soldiers saw that he didn't die in the accident, they beat him and his companions into unconsciousness. On November 1 of that year when Bishop Theodore was beginning to recover, he was poisoned in the Mukachiv hospital by workers cooperating with the security services.

He died a martyr for the faith.

"According to the instructions of Khrushchev, a member of the Politburo (Central Committee of the Communist Party) of Ukraine and the first secretary of the same, according to the plan developed by the Ministry of State Security in Ukraine and approved by Khrushchev, Romzha was eliminated in Mukachiv. As the head of the Greek-Catholic Church, he had actively opposed the uniting of Greek-Catholics to Orthodoxy."

- From a letter of Pavlo Sudoplatov, general of state security, to delegates of the 23rd Assembly of the Communist Party of the Soviet Union.

INTENTIONS

SUN AUG 11TH-MARTYR EUPLUS

7:30 AM- Pray for the seniors of the parish
 9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;
 11:30 AM - Pray for the youth of the parish
 6:00 PM - Pray for strength and perseverance of the Ukrainian soldiers

MON AUG 12TH - MARTYRS PHOTIUS & ANICETAS

9:00 AM- Pray for those struggling with addiction

TUES AUG 13TH — VENERABLE MAXIMUS THE CONFESSOR

LEAVE TAKING OF TRANSFIGURATION

9:00 AM- Pray for the sick and shut-ins of our parish

WED AUG 14TH —TRANSFER OF THE RELICS VENERABLE THEODOSIUS OF KYIV

FOREFEAST OF DORMITION

9:00 AM - Divine Liturgy
 6:30 PM - VESPERS

THURS AUG 15TH - DORMITION OF THE THEOTOKOS

9:00 AM - Divine iturgy
 6:30 PM - DIVINE LITURGY



FRI AUG 16TH -TRANSFER OF THE ICON OF CHRIST “NOT-MADE-BY-HUMAN HANDS”

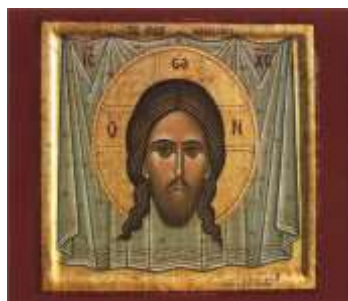
9:00 AM-Pray for the children in Ukraine

SAT AUG 17TH — MARTYR MYRON

9:00 AM-Divine Liturgy for Deceased
 5:00 PM- Vespers /вечірня

SUN AUG 18TH-MARTYRS FLORUS & LAURUS

7:30 AM- Pray for the seniors of the parish
 9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;
 11:30 AM - Pray for the youth of the parish
NO 6:30 PM DIVINE LITURGY



Transfer of the
 Icon of Christ“Not-Made-by-
 Human Hands”
 August 16

Перенесення
 «Нерукотворного»
 образу Господа Нашого
 Ісуса Христа
 16 серпня

CANDLES FOR AUGUST 2024

Memorial Candles

* In loving memory Volodymyr Bilanycz 10 Years
 (Helen Bilanycz & Family)

* Avaib\el

Perpetual Oil Lamp

Health & Blessings for Helen Kocur & Family
 Lady of Hoshiw Shrine

* Birthday Blessings for Marta & Taras

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Bar-
 nas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Birthday Remembrance Pavlo

* Available

Mother of God

* Birthday Remembrance Taras

* Health & Blessing for Orest, Lyuba, Orysia,
 Yuriy, Olha, Lyubov, Oksana, Oresta, Anna, Orest
 (*L. Shevchyk*)

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

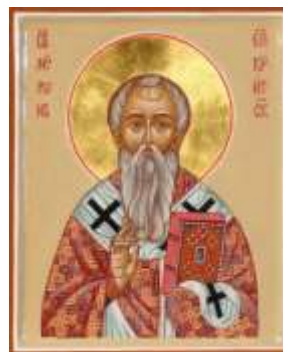
* Health for Gretchen & Antin

* Health and Birthday Blessings for Peter

Our Lady of Protection

* Health for Kalyna & Olesh

* Available



Martyr Myron
 Aug 17

Мученик Мирон
 17 серпня (Ю)

“AND THE PRAYER OF FAITH SHALL SAVE THE SICK, AND THE LORD SHALL RAISE HIM UP”

PRAY FOR THE SICK - Oleh Karavan, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laur-
 taire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Ber-
 hodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from
 each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our
 youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

ЧОМУ ВАРТО СТАТИ СПОНСОРОМ UKETOBERFEST?

- Ваша підтримка має важливе значення для того, щоб ми продовжували робити добру роботу з підтримки людей в Україні та збереження нашої культури. Воїни та їхні родини як ніколи потребують нашої допомоги.
- Ваше спонсорство відкриє для вашого бізнесу нові маркетингові можливості та постійно зростаючу демографію учасників фестивалю, які є молодими професіоналами з сім'ями. Наша мета — сприяти просуванню вашого бізнесу та спонукати учасників купувати ваші продукти та послуги

Є 3 рівні: платиновий, діамантовий, золотий або ви можете підтримати як окремий спонсор.

Будь ласка, зв'яжіться з Мотрею Дурбак / Ольгою Прохні за телефоном 773-625-4805 (у робочий час), щоб стати спонсором або з будь-якими вашими запитаннями щодо спонсорства.

Ми заздалегідь вдячні вам за вашу добросердечну та



WHY BE A SPONSOR AT UKETOBERFEST?

- Your support is critical for us to continue to do the good work of supporting the people in Ukraine and keeping our culture alive. The soldiers and their families need our help more than ever.
- Your sponsorship will expose your business brand to new marketing opportunities and to an ever-growing demographic of festival participants who are young professionals with families. It is our goal to help promote your business and encourage participants to purchase your products and services

There are 3 levels:

Platinum, Diamond, Gold or you may wish to support as an individual sponsor.

Please contact Motria Durbak /Olga Prohny at 773-625-4805 (during office hours) to become a sponsor or with any of your sponsorship questions.

We thank you in advance for your kind hearted and generous support!

ЗВОРОТНІЙ ВІДЛІК ПОЧАВСЯ...

РОЗШУКУЮТЬСЯ ВОЛОНТЕРИ !!!!!

З наближенням Uketoberfest, що відбудеться **17-го і 18-го серпня 2024 року**, ми знову шукаємо креативних, позитивних людей, які готові прийти на допомогу своїй церкві, народу і Україні! Отже, запрошуємо волонтерів, завдяки яким наш фестиваль завжди був успішним. Нам потрібні волонтери для підготовки і прибирання після фестивалю, на кухню, в бар, дитячий куточок і т.д. Ви будете мати нагоду послужити один одному, і таким чином, долучитися до збору коштів для потреб армії та України. Це буде наш фронт, де ми зможемо довести свою любов до Батьківщини, та виконати свої християнські обов'язки щодо ближнього. Пригадаємо притчу про таланти, якою нас навчав Ісус! Використовуйте свої таланти, якими кожного з нас щедро нагородив Господь! В першу чергу життям! Тому ділімося добром! «*Кожному, хто має, дасться, а хто не має, відберуть і те, що має*» Лк.19:11-28. Отже, дорогі, просимо зголошуватися на 17, 18 серпня, а також на п'ятницю, 16-го серпня, для підготовки і на понеділок, 19-го серпня, для прибирання. Заявки сині та жовті на волонтерство можна взяти у притворі церкви, і заповнивши, кинути у кошик для збірки чи принести до канцелярії. У разі запитань, телефонуйте за номером: 773-625-4805.

Не стойте осторонь – долучайтеся! Укетоберфест - шлях до успіху нашої парафії.

Не ховайте свої таланти!

**Коли береш - грієш руку, коли даєш - грієш серце!
До зустрічі!!!**

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

СЛАВА УКРАЇНІ!

THE COUNTDOWN HAS BEGUN...

VOLUNTEERS ARE NEEDED!!!!

With Uketoberfest quickly approaching (taking place on August 17 & 18, 2024), we are looking for creative, positive people who are ready to come to the aid of their church, people and Ukraine! Our past festivals have been extremely successful thanks to our many volunteers. We invite you to join this year's volunteers. Volunteers are needed for preparation before and cleaning after the festival, for the kitchen, bar, children's corner, etc. You will have the opportunity to serve one another, and actively participate in collecting funds for the needs of the army and Ukraine. This will be our "front", where we are able to prove our love for our Motherland and fulfill our Christian duties towards our neighbors. Let's remember the parable of the talents that Jesus taught us! Use the talents with which the Lord has generously gifted each of us. The first of these, life! Therefore, let's share the benefits! "*To everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what they have will be taken away.*" Lk. 19:11-28. So, dear friends, we ask you to join us on August 17 & 18, as well as on Friday, August 16, for preparation and on Monday, August 19, for clean-up. Blue and yellow volunteer applications can be picked up in the vestibule of the church. After filling it out, toss them into the Sunday collection baskets or bring them to the office. If you have any questions, please call 773-625-4805.

Do not stand on the sidelines - get involved!

Uketoberfest is the way to success for our parish.

Do not hide your talents!

When you take, you warm your hand, when you give, you warm your heart! See you soon!!!

GLORY BE JESUS CHRIST!

GLORY TO UKRAINE!



Садочок «Ангелятко» при парафії св. Йосифа Обручника, починаємо реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років на осінню програму з 9 вересня до 20 грудня 2024р. Група дозволить працювати з 9 год. ранку до 1 год. по полудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тиждень: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає вивчення абетки, лічбу, пори року, тварини, рослини, і т.д., а також рухливі ігри, забави, пісні, розваги (частково надворі залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. Будь ласка, зареєструйте свою дитину до 23 серпня, тому що для відкриття «Садочку» потрібна мінімальна кількість дітей.

За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.



Pray for Ukraine!
Молися за Україну!



SELFRELIANCE ASSOCIATION

ЗНАЙ СВОЇ ПРАВА

З ПРЕДСТАВНИКАМИ ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНІВ

Асоціація «Самопоміч» організовує безкоштовні семінари «Знай свої права та обов'язки. Орієнтуйся в законі».

Участь у семінарі **безкоштовна**



Понеділок, 12 серпня
6:00 вечора



Приміщення церкви Св. Йосифа Обручника.
5000 N Cumberland Ave.
Chicago, IL 60656



9-22 ЖОВТНЯ
2024

ВИЛІТ З
ЧИКАГО

СПАДЩИНА ВІЗАНТІЙСЬКО-РИМСЬКОЇ ІМПЕРІЇ ПАЛОМНИЦТВО СВЯТИНЯМИ ІТАЛІЇ

- СТАМБУЛ
- РИМ
- МОНТЕ КАСІНО
- НЕАПОЛЬ
- ПОМПЕЇ
- БАРІ (МОЩІ СВ. МИКОЛАЯ)
- САН ДЖОВАННІ РОТОНДО (ПАДРЕ ПІУ)
- МОНТЕ САН АНДЖЕЛО
- ЛАНЧІАНО (ЧУДО ЄВХАРИСТІЙНЕ)
- АСІЗІ (СВ. ФРАНЦИСК ТА СВ. КЛАРА)

ЦІНА: 3100\$
+250€ ЗА БІЛЕТИ ТА ЕКСКУРСІЇ

КОНТАКТНИЙ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ +1 (215)939-1948



Annual Eparchial Appeal Щорічний Єпархіальний Заклик **SHARE 2024**

Решай вносити донос на Щорічний Єпархіальний Заклик 2024
Петримайте щорічний Єпархіальний Заклик 2024



If you wish to donate by check, please mail it to:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622

If you wish to donate online, please go to:
www.chicagougcc.org